

英
汉

电子琴

键钮用法小词典

马行乾 编著



北京体育大学出版社

英汉

电子琴键钮用法小词典

马行乾 编著

北京体育大学出版社

责任编辑: 叶 莱
责任校对:
内文绘图: 何向坤 叶莱
责任印制: 长 立

电子琴键钮用法小词典(修订本)

马行乾 编著

北京体育大学出版社出版发行
(北京·中关村北大街 邮编:100084)

新华书店总店北京发行所经销
北京佳顺印刷厂印刷

开本:787×960毫米 1/32 印张:7.25 插页:8 定价:7.80元

2002年1月 第2版 第6次印刷 印数:3000册

ISBN 7-81003-547-9/J·123

(本书因装订质量不合格本社发行部负责调换)

前 言

近年来,随着我国人民生活水平的提高,各种型号的进口电子琴大量涌入普通家庭。由于说明书及琴上键钮名称都是英文,给学生、家长的使用带来很大困难。他们急需一本有关电子琴用法解释的英汉工具书。

电子琴的迅速发展是近十几年的事,电子琴预制创造的新音色、流行音乐中的新节奏的英文名称都是些新词汇,因而一般英汉辞典尚未收进。比如:流行音乐中的“疯狂摇摆乐”节奏(Heavy Metal),如按字面直译成“重金属”;将 Swing(摇曳)和 Rock(摇滚)都译“摇摆乐”;将 Electric Organ(电风琴)译成电子琴,显然不够贴切。

由于新词汇和专业术语的困扰,妨碍了电子琴、合成器的学习和演奏。如有人把价值万元的合成器只当作小钢琴使用,不能充分地运用该琴的各项功能。

鉴于这些问题,本人编译了我国第一本电子琴

专用词典。力图将国内能见到的 130 种型号的各种电子琴、合成器、电子钢琴的键钮译名及其用法收录其中。以便于电子琴的销售者、学习者、教师及演奏者参考。为大家提供一本具有知识性和实用性的工具书。

一旦拥有本书,您就不会再盲目购入电子琴,而可根据“各型电子琴、合成器、电钢琴的主要功能”简介,购入您最中意的一台;您再不必把多达几百种音色、节奏当作麻烦,您可随意变换丰富多彩的音色和节奏;您再不会用拉美节奏去伴奏中国民歌,因为您已经理解了节奏型的用法,完全可以自编节奏,达到更好的演奏效果……总之,这是一本学用电子琴的必备手册。

本书得到日本雅马哈株式会社佐藤明雄、板部一聪二位先生提供的资料;雅马哈师资培训班的李小平老师对用法的指正;中央音乐学院外语教研室于荣赋先生的英文校译;北京嘉韵电子音乐中心总工程师龚文基,宣武青少年科技馆电声学专家孙心若在有关原理方面的指导;以及北京达力文体公司总裁马骏,特别是学苑音像出版社何向群编辑在资料、教学、用法索引等方面的帮助。在此一并致谢!

本书成书匆忙,难免疏漏,望行家多多指正!

马 行 乾

1993 年 12 月

于北京宣武区少年宫

I

● 一〇六二条键钮的英文译名及用法解释
● 常用词组标注音及汉语近音
● 一三〇种电子琴合成器功能简介
● 学琴、教琴、电声乐队必备手册
● 迷笛音乐电脑使用方法简介

目 录

凡例	(1)
电子琴概述	(3)
中文索引	(9)
电子琴按钮功能名称及用法	(37)
一、整体控制	(37)
二、音色选择 添加效果 音色编辑	(48)
三、音色	(55)
四、节奏控制 自编节奏 打击乐器	(75)
五、节奏	(91)
六、伴奏	(106)
七、录音	(116)
八、迷笛 合成器 音乐电脑	(122)
九、踏板 音响 外围设备	(134)
各型电子琴、合成器、电钢琴主要功能	(147)
英文索引	(183)

凡 例

(一) 本词典共收词目 1063 条。包括电子琴、合成器、电子钢琴的各种键钮、附件的译名及其用法解释。

(二) 常用词及词组,标注国际音标及汉语近音,便于读者参考。编排是这样的:

144	piano	[pia:nəu]	(皮阿闹)	钢琴
:	:	:	:	:
词条代码	英文	国际音标	汉语近音	译名
需要解释的词条,在译名后另起一行解释。				

(三) 对不常见的乐器及某种附件,附有插图,以便于初学者辨认及增加感性知识。这对学琴的儿童来说是有益的。

(四) 可用三种方法查阅:按中文音序查找英文;按功能(见目录)查找用法;按英文顺序查找中文译名。例如:

1. 查“日本和琴”的英文写法及用法:

在书前汉语拼音音序中,找到“日”字的字

头音“R”，再找到日本和琴的代码 300，再在正文中查找英文写法及用法。

2. 按功能查阅：

“日本和琴”属音色部分，请在第三部分“音色”中查阅。

3. 在书后按英文索引字母顺序，在 K 序列中查找：

KoTo 日本和琴

(五) 个别的词，会出现两个代码序号。如：“牛铃”在“音色”中，“打击乐器”中都有。故用了两个代码序号。还有一些同一序号两种英文用法，用一种中文解释的情况。

(六) 在正文的第八部分，介绍了与电子琴相关的迷笛、合成器及音乐电脑的英文译名与简明用法。第九部分介绍了与电子琴相关的踏板、音序器、调音台、扩大器等外围设备，便于舞台演出时教师、专业人员参考。

电子琴概述

电子琴(Electone)属电子乐器。

惯常使用的乐器称传统乐器。它是用弦(如小提琴)、簧(如风琴)和管中的空气(如小号)的振动作声源的。

电声乐器,如电动风琴(Elec. Organ)、电吉他(Elec. Guitar)及能奏出音乐的电钟等,是用传统乐器作声源,再用电器电路控制声音的乐器。这些电声乐器不能称作电子乐器。

电子乐器是通过电路来产生十二平均律音阶和模拟各种音色的乐器。它包括:电子琴(Electone)、电子钢琴(Digital Piano、EP·Piano、Clavinova)、电子手风琴(Elec. Accordion)、鼓机(Drum Machine、Digital Percussion)、音源模块(Tone Generator)、迷笛键盘(MIDI Keyboard)及合成器(Synthesizer)等。我们把通过电子技术进行模拟、合成声音的键盘乐器,称作电子琴。通过电子技术进行创造、修改、合成

音响的电子声学键盘仪器，称作合成器。把通过MIDI(迷笛)进行创造、编辑、记忆、合成打印音乐作品的计算机系统，称音乐电脑(CAC 即 Computer Assisted Composition)。

与传统乐器相比，电子乐器音域更宽，如钢琴有88键，而大型电子合成器有128键。电子乐器的音量动态幅度更大，如小提琴的声功率只为75 μ W(微瓦)，而电子琴可扩大到几百瓦。合成器有128级音量控制。电子乐器可以创造人耳听到的20 Hz(赫)至2万Hz全频响音响，给人以听觉的全面刺激和感受。电子乐器的音色丰富，它通过采样技术，还原模拟出所有的传统乐器的音色、自然界声响、人声、动物声；创造出人从未听到的特殊新颖音响；还能编辑加工出各种音响效果，如哇音、旋转音、残响、山谷回声、大厅回响等。它可以奏出演奏家才能奏出的高难技巧音，如琶音、滑音、颤音、震音等。它具有自动伴奏(自动和声、自动节奏)、录音、记忆、合成等功能。一人便可奏出乐队效果。

电子琴有立式和便携式两种。立式电子琴功能齐全，功率大，有两三层手键盘和一排足键盘。便携式电子琴又分标准键(琴键宽度与钢琴相同)和儿童键(迷你键)两种。

电子琴主要有键盘、键钮、扬声器三大部分。控制键钮又可分音色、节奏、和弦三大部分。

电子乐器的产生，首先是模仿“乐器之王”管风琴(Pipe Organ)。管风琴发明于公元前，鼎盛于17世

纪。它是靠水力或人力鼓风,吹响与建筑物一样高大的管子而发音的乐器(详见 168 条管风琴)。为了使之轻便,1907 年,美国人 T. 卡西尔发明了用电磁线圈产生音阶信号的电风琴(引自牛津辞典)。1920 年,苏联人利昂·特里尔发明了“空中电琴”。1939 年,美国市场上开始销售“艾伦风琴”,这种电子风琴比管风琴轻便经济,普遍用于教学、音乐厅室,因而有一定市场。至 1950 年,美国年产电子琴已达 10 万台,接近钢琴产量。1964 年,美国人穆格发明了合成器。

日本于 50 年代从美国进口电子琴。1959 年,由雅马哈(YAMAHA)株式会社生产了世界上第一台立式电子琴,取名为“依莱克通”(Electone),它有三层键盘。1980 年,随着电子集成电路的出现,电子琴开始向小型化发展。雅马哈等厂家生产了便携式单键盘电子琴(Portatone、Portasound)。1983 年,雅马哈生产的电子合成器 DX7 和电钢琴问世。1986 年 HX 系统高级立式电子琴问世。

在中国,1958 年,北京邮电学院研制了一台电子管单音电子琴。由于种种原因,至 1977 年后,我国才大批生产电子琴。1989 年,我国年产儿童电子琴 200 万台,并出口 39 万台。1989 年,在天津成立了“天津雅马哈电子乐器有限公司”。中国的电子琴事业正在迅速发展。

电子琴近十年来发展很快,琴的各项功能日趋完善。音色和节奏由最初的几种发展到现在的几百种。除机存音色外,还可通过插槽外接音色卡。合成

器的某些功能,如音色的编辑修改、自编节奏、多轨录音、演奏程序记忆等也运用到电子琴上。电子琴通过与电脑联用,能完成音乐的创作和录制。电子琴在音乐普及、音乐创作及演奏等方面,将起到越来越引人注目的作用。

中文索引

(词条按汉语拼音字母顺序排列,词条
后的数字为词条代码,按码查找正文)

中文索引

A		八音盒	199
		(巴兰得)叙事民谣(节奏)	701
a		巴洛克华尔兹	587
阿塔巴尔套鼓(多米尼加)	480	(巴松)大管	218
阿飞摇滚	628	巴尔萨(西)	708
阿尔卑斯号 铁头号	244	巴拉莱卡琴	303
阿拉伯音阶	060	巴赛特单簧管	216
阿塔巴克套鼓(巴西)	481	巴洛克	632
阿根廷民谣(节奏)	702	巴拉迪叙事民谣	581
阿弗珠网沙槌	531	巴兹兰(巴西)	704
阿哥哥(拉丁)排钟	523	ban	
an		班卓琴 五弦琴	299
安达鲁西亚舞曲	723	班卓琴乡村音乐	654
安格隆(竹琴)	204	伴奏分段钮	429
按键启动	431	(伴奏)方式	779
ao		伴奏形式/节拍/速度/	
奥姆音源	1039	音量显示窗	031
“噢——”(人声)	352	伴奏键盘	731
B		伴奏(录音)播放	810
		伴奏音量	016
		伴奏变奏	754
		伴奏	730
		伴奏录音	809
		伴奏节奏型选择钮	428
		伴奏节奏型表(节奏名称)	470
ba		半声学电吉他	286
八度器	957		
八六进行曲	574		
八路调音台	972		
八拍子、八拍	606		

中文索引

bang		便携电钢琴	1059
梆子	540 534	便携式键盘调音台	980
梆盒	542	biao	
邦戈鼓 古巴小鼓	512	标志窗	921
邦斯 跳跃舞	579	标准声	334
棒管钟	564	标准键便携电子琴	1055
bao		表情(音量微调)踏板插孔	
包络	144		073
薄吊钹	546	bing	
保险丝	1025	冰块音	369
爆米花声	386	冰铃声	363
暴风雨(声)	388	bo	
bei		波莱罗	591
贝圭英(印度舞)	687	波尔卡	575
贝司电钢琴	322	波士顿华尔兹	585
bi		波普	595
毕波普	599	波萨诺瓦	694
闭击高帽钹	551	波普雷格	674
bian		波利罗	698
边鼓(小鼓)	508	波普口笛	226
编程钮	458	玻璃琴	325
编辑(菜单)	890	波普风琴	169
编程复调合成器	863	玻璃钢片琴	192
变速度	915	波普斯维英	611
变型现代舞	721	波峰高度(最强位置)	125
变调钮	041	播放(钮)	466
变拍号	914	钹	553 554
便携式电子琴(手提键琴)		博那排锣(印尼)	562
	186	博普	600